



# Генеральная Ассамблея

Шестьдесят девятая сессия

**5**-е пленарное заседание  
Вторник, 23 сентября 2014 года, 17 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Кутеса..... (Уганда)

*В отсутствие Председателя его место занимает г-жа Финнс (Соединенные Штаты Америки), заместитель Председателя.*

*Заседание открывается в 18 ч. 00 м.*

## Всемирная конференция по коренным народам

Пункт 65 повестки дня (продолжение)

### Права коренных народов

**Пленарное заседание высокого уровня Генеральной Ассамблеи под названием «Всемирная конференция по коренным народам»**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово первому заместителю Генерального секретаря.

**Первый заместитель Генерального секретаря** (*говорит по-английски*): Меня зовут Ян Элиасон. Я первый заместитель Генерального секретаря, и я передаю Вам теплые приветствия Генерального секретаря г-на Пан Ги Муна, который внимательно следит за исторической Всемирной конференцией по коренным народам вместе со мной и всеми нашими коллегами. Мы тепло приветствуем всех представителей в Нью-Йорке на этом важном заседании.

Первая строка Устава Организации Объединенных Наций, который я всегда ношу в кармане, — гласит: «Мы, народы...». И хотя мы являемся организацией государств, работающих в соответствии с межправительственными правилами, мы никогда не должны забывать, что здесь мы находимся, чтобы служить народам, народам, которые заслуживают мира, развития, прав человека, верховенства права и достойной жизни.

За судьбой коренных народов я слежу всю жизнь на протяжении всей моей карьеры, и я очень рад видеть их представителей здесь, в этом зале. Добраться до Нью-Йорка, чтобы принять участие в этой Конференции, было не просто, но представители все-таки собрались здесь, и я очень рад, что им удалось договориться в отношении итогового документа (резолюция 69/2), который указывает направление для продвижения вперед.

Но работа только началась. Нам предстоит пройти долгий путь, и на этом пути нам нужно поторопиться. Мы надеемся, что когда представители вернутся домой, в свои страны и общины, ко всем своим друзьям, ждущим их дома, они расскажут о самом важном, что было на этом заседании, и об опыте, которым здесь поделились. Я думаю, что это заседание предоставляет отличную возможность для налаживания связей и позволяет

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты письменных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).



также представителям убедиться в коллективной силе контактов со своими коллегами и друзьями из других частей мира. Я хотел бы, чтобы представители знали: мы их партнеры, мы хотим отстаивать ценность каждого человека в мире и мы согласны, что чересчур долго им не уделялось должного внимания.

Теперь я перехожу к официальной части моего выступления. Это было вступление. Я искренне рад присутствовать в этом зале. Я также очень рад, что представители смогут услышать мои замечания, поскольку мне предстоит еще побывать на ряде других заседаний. Как знают представители, мы проведем заседание, которое имеет для них огромное значение — заседание по проблеме изменения климата. Чуть позже я вернусь к этому вопросу.

Эта Конференция опирается на работу и результаты, достигнутые после принятия Декларации о правах коренных народов семь лет назад. Эта Декларация — основа наших усилий и путеводная звезда. Итоговый документ Конференции — источник нашего вдохновения и компас для продвижения вперед. Коренные народы и государства-члены вместе определили важные приоритеты и меры, которые необходимо принять по таким вопросам, как земля, ресурсы, системы правосудия, образование, здравоохранение и развитие, то есть в сферах, которые влияют на повседневную жизнь всех соответствующих людей.

Я убежденный сторонник прав человека, которые лежат в основе наших усилий. Я особенно рад, что в итоговом документе акцент делается на коренных женщинах, молодежи и инвалидах. Воздаю должное всем представителям за их неустанную работу и за разработку этого очень позитивного и перспективного документа. Я швед. Когда-то я был сотрудником аппарата премьер-министра, который сказал, что любое общество нужно оценивать по тому, как оно относится к своим наиболее уязвимым и малообеспеченным гражданам, потому что только так можно составить мнение о качестве жизни общества. Мы должны всегда помнить об этом.

Сегодня, надеюсь, мы отметим достижения этой беспрецедентной Конференции. Но при этом мы должны также помнить, что в глобальных масштабах коренные народы, как показывает статистика, все еще отстают по показателям в сферах образования, здравоохранения, занятости и,

к сожалению, продолжительности жизни. Мы с Генеральным секретарем намерены решать эти проблемы, используя динамику, которую породили присутствующие здесь представители, за что мы им крайне благодарны. В этом зале мы чувствуем эту динамику, которую представители привнесли в жизнь Нью-Йорка, и также отмечаем тот факт, что это заседание в Организации Объединенных Наций совпадает со многими другими заседаниями, которые собрали мировых лидеров в этом городе и этой стране.

Мы хотим привлечь коренные народы к более активному участию в работе всей системы Организации Объединенных Наций. Сегодня, как известно многим представителям, Организация Объединенных Наций работает над определением наших глобальных приоритетов в области развития на период после 2015 года. Сегодня мы находимся на завершающем этапе эпохи целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и у нас осталось примерно 450 дней для достижения этих восьми целей. К сожалению, мы не сможем достичь ряда целей. И сейчас нам предстоит определить новый пакет целей. По моему мнению, очень важно включить вопросы, касающиеся коренных народов, в нашу новую повестку дня. Эта повестка дня должна поддерживать их общее стремление и стремление представителей к устойчивому развитию в соответствии с их правами и приоритетами.

В будущем, которого мы хотим, важное место отводится сохранению разнообразия и работе в этом направлении. Будущее, которого мы хотим, требует более справедливого и рачительного использования мировых ресурсов. Нам нужно жить в мире с природой. Я был посредником в урегулировании конфликтов, я бывал в ситуациях гуманитарных кризисов, но что я действительно хотел бы сделать, так это принять участие в переговорах о мире с природой. Однако трудно предположить, кто в этой ситуации окажется по другую сторону стола переговоров. Я уверен, что многие из присутствующих в этом зале могли бы представлять на таких переговорах сторону природы. И, наконец, будущее, которого мы хотим, — это будущее, в котором все коренные народы смогут реализовать свои права человека. Всеобщая декларация прав человека 1948 года должна быть обязательным для изучения учебником во всех школах по всему миру. Она

подчеркивает ценность политических, гражданских, экономических и социальных прав человека.

В заключение хочу сказать, что Всемирная конференция по коренным народам наглядно показывает, что мы реально можем сделать, когда объединяемся, не только как государства-члены, но как и «Мы, народы». Никто не может сделать всего, но каждый в отдельности может сделать что-то. Давайте никогда не будем об этом забывать. И давайте будем помнить, что Организация Объединенных Наций является отражением двух реальностей. Организация Объединенных Наций отражает мир таким, каким он есть, и пока он не самое оптимальное место. У нас есть конфликты. У нас есть неравенство. У нас есть нищета. У нас есть нарушения прав человека.

И это сегодняшняя реальность — мир таков, каков он есть. Однако Организация Объединенных Наций также является отражением совершенного мира; и наша общая задача, задача всех тех, кто находится в этом зале, и всех тех, кто работает в нашей Организации, и тех, кто служит народам мира, состоит в том, чтобы сократить разрыв между миром в том виде, в каком он существует сейчас, и совершенным миром. К сожалению, мы не сможем восполнить этот пробел, — давайте будем реалистами, — но мы можем сократить его хотя бы на дюйм. И опять же, каждый может хоть что-то для этого сделать.

Сейчас наша коллективная ответственность как государств-членов, коренных народов, учреждений, фондов и программ Организации Объединенных Наций, гражданского общества, частного сектора и академических кругов состоит в том, чтобы воплотить в жизнь Декларацию о правах коренных народов (резолюция 61/295). Это требует решимости, упорства, соответствующих правовых рамок, людского и организационного потенциала и, наконец, политической воли. Как сказал сегодня утром Ал Гор, политическая воля является возобновляемым ресурсом. Мы можем возобновить, укрепить и даже удвоить необходимую нам политическую волю.

Участники сегодняшнего заседания являются катализаторами, инициаторами и свидетелями этого процесса, и я рассчитываю на них как на партнеров Организации Объединенных Наций в деле построения лучшего будущего для всех, живущих

в этом мире. Мы должны прилагать усилия для обеспечения достойной жизни для всех. Достойная жизнь для всех — это тема доклада Генерального секретаря о реализации процесса на период после 2015 года (A/68/202), и мы не должны об этом забывать. Я благодарю всех за внимание, проделанную работу и за ту работу, которую они будут выполнять. Это наше общее дело. Давайте же приступим к работе.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я благодарю первого заместителя Генерального секретаря за его заявление. Как было объявлено ранее, Ассамблея заслушает представления сопредседателей интерактивных дискуссий «за круглыми столами» 1, 2 и 3 и интерактивного дискуссионного форума.

Я предоставляю слово представителю коренных народов Тихоокеанского региона и сопредседателю интерактивной дискуссии «за круглым столом» 1 г-ну Гхазали Охорелле.

**Г-н Охорелла** (*говорит по-английски*): Вчера мы заслушали важные заявления, с которыми выступили представители государств, коренных народов и учреждений, программ и фондов Организации Объединенных Наций. Это был праздник освобождения и свободы.

Мы, жители Тихоокеанского региона, знаем, что можно проплыть большое расстояние на лодке, если много весел гребут вместе и двигаются в унисон. Если мы будем продолжать в том же духе, то наша работа больше не будет казаться невозможной, а скорее неизбежной, как я сказал в своем заявлении на открытии. Я имел честь быть сопредседателем заседания наряду с Постоянным представителем Чешской Республики г-жой Эдитой Грдой в группе, в которую входили Специальный докладчик по правам человека коренных народов г-жа Виктория Таули Корпус; представитель региона Центральной и Южной Америки и Карибского бассейна г-н Атенсио Лопес; и Председатель Международного фонда сельскохозяйственного развития г-н Канайо Нванзе в качестве основных докладчиков, с участием большого числа представителей коренных народов, учреждений и государств — членов Организации Объединенных Наций.

В ходе дискуссии неоднократно подчеркивалось, что новое коллективное сознание может закрыть брешь и обеспечить, чтобы коренные

народы не оставались не охваченными системой Организации Объединенных Наций. Различные участники подчеркивали, что Всемирная конференция по коренным народам и ее Итоговый документ (резолюция 69/2) являются исторической вехой в работе системы Организации Объединенных Наций с коренными народами по вопросам, которые их затрагивают. Все согласились с тем, что с принятием Итогового документа Всемирной конференции настало время для того, чтобы система Организации Объединенных Наций перешла от нормативных дискуссий по вопросам коренных народов к конкретным действиям и интеграции коренных народов в деятельность Организации Объединенных Наций на всех уровнях.

Участники также подчеркивали важность полного и равноправного участия коренных народов в деятельности системы Организации Объединенных Наций. Они приводили примеры того, как это можно сделать, во-первых, с помощью обеспечения участия коренных народов в различных структурах, занимающихся управлением и принятием решений на местном, национальном, региональном и международном уровнях; во-вторых, посредством признания правительств коренных народов и их официальных представителей высокого уровня и предоставления им надлежащего статуса при Организации Объединенных Наций; и, в-третьих, посредством обеспечения того, чтобы в Организации Объединенных Наций могли работать сотрудники из числа коренных народов.

В свете Итогового документа ряд ораторов призвали к назначению старшего должностного лица Организации Объединенных Наций — представителя коренных народов на уровне заместителя Генерального секретаря для контроля за выполнением Декларации о правах коренных народов (резолюция 61/295) и информирования о вопросах, касающихся коренных народов, внутри системы Организации Объединенных Наций и за ее пределами.

Ряд ораторов уделили ключевое внимание работе системы Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов на региональном и национальном уровнях. Участники предоставили примеры того, как региональные и национальные механизмы Организации Объединенных Наций, включая региональные комиссии и страновые группы Организации Объединенных Наций, могут обеспечить, чтобы коренные народы принимали

участие в разработке стратегических программ и деятельности в области развития упорядоченным и согласованным образом, в том числе в рамочных программах Организации Объединенных Наций, а также используя «Руководство по вопросам коренных народов», разработанное Группой Организации Объединенных Наций по вопросам развития, и обеспечивая наличие соответствующих подробных данных.

Многие ораторы также выражали приверженность полной поддержке широкосистемного плана действий по обеспечению согласованного подхода для достижения поставленных в Декларации целей, и мы с нетерпением будем ожидать доклада Генерального секретаря на семидесятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Были высказаны рекомендации относительно создания механизма надзора в качестве механизма мониторинга за выполнением Декларации. Некоторые ораторы призывали к созданию нового механизма Организации Объединенных Наций, которому необходимо поручить задачу по контролю за выполнением Декларации, тогда как другие предлагали обновить существующие механизмы и укрепить работу договорных органов Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.

Еще одним ключевым моментом дискуссии был призыв к укреплению Межучрежденческой группы поддержки по вопросам коренных народов. Ораторы указывали на необходимость обеспечения того, чтобы Группа поддержки стала более эффективной, чаще проводила заседания с участием должностных лиц Организации Объединенных Наций высокого уровня.

Мы признаем, что в новую эру, характеризующуюся расширением прав и возможностей людей, а также взаимодействия между ними, необходимо отойти от того, что неправильно, и по мере нашей совместной работы продвигаться к тому, каким мы хотим видеть наш мир. Мы уже продвигаемся вперед в направлении обеспечения наших основных свобод, и признаем мудрость призывов, обращенных к послам коренных народов. Мы приветствуем присутствие и участие в этом заседании вновь назначенного посла Соединенных Штатов в Совете по правам человека и представительницу племени чероки г-жу Кейт Харпер.



Совершенно очевидно, что, когда коренные народы сами владеют своими землями, то это приводит к реализации их прав. Коренные народы должны играть ведущую роль в осуществлении процессов развития и нести ответственность за оценку своего собственного прогресса. Коренные народы способствуют раннему выявлению проблем. Мы являемся ртутью в барометре успехов и неудач Организации Объединенных Наций. «Круглый стол» предлагает нам карту к звездным вершинам, где мы можем воплотить в жизнь мечты своих предков. На самом деле, мы рассматриваем высказанные приверженность и обещания как призывы к действиям. Выступая здесь вчера утром, Генеральный секретарь Пан Ги Мун в заключение сказал следующее: «В Организации Объединенных Наций вы всегда будете себя чувствовать как дома».

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел Многонационального Государства Боливия и сопредседателю обсуждения за круглым столом 2 Его Превосходительству г-ну Давиду Чокеуанке Сеспедесу.

**Г-н Чокеуанка Сеспедес** (Многонациональное Государство Боливия) (*говорит по-испански*): „*Jayaaya!*“ — сегодня я так приветствую Ассамблею, что на языке кечуа означает: «Да здравствует жизнь!»

Я сожалею по поводу отсрочки проведения этого итогового заседания. Мы поистине должны извлечь урок из опыта наших братьев и сестер — представителей коренных народов: когда адвокат назначает встречу с представительницей коренного народа на 15.00, она приходит в 14.45, а адвокат — в 16.00. Мы должны учиться на опыте наших братьев и сестер — представителей коренных народов.

Я представлю итоги работы круглого стола 2, посвященного осуществлению прав коренных народов на национальном и местном уровнях. Круглый стол 2 был проведен в понедельник, 22 сентября 2014 года, с 15.00 до 18.00. Круглый стол сосредоточил внимание на осуществлении прав коренных народов на национальном и местном уровнях.

В ходе своих выступлений представители нескольких государств подтвердили, что они поддерживают Декларацию о правах коренных народов. Многие участники также приветствовали итоговый документ и отмечали конкретные

обязательства, касающиеся мер, которые должны быть приняты государствами и Организацией Объединенных Наций для того, чтобы подкрепить осуществление прав коренных народов на национальном и местном уровнях.

В то же время некоторые участники выражали озабоченность по поводу того, что ряд вопросов не нашел отражения в итоговом документе. Как государства-члены, так и представители коренных народов отмечали, что наблюдался прогресс на национальном уровне в реализации прав коренных народов, включая признание коренных народов и их прав в национальных конституциях, законах, стратегиях и программах. Указанные примеры охватывали целый ряд прав, включая права на самоопределение и автономию, на земли, территории и природные ресурсы, консультирование и, по предварительному и осознанному согласию, бесплатное образование и изучение языков коренных народов, здравоохранение, а также аспекты правоохранительных договоров и примирения. Примеры позитивных мер варьировались применительно к различным государствам.

Хотя были отмечены многие важные достижения, участники также затронули нынешние трудности в реализации прав коренных народов, касающиеся целого ряда проблем и прав. Выступления были посвящены тому, как преодолеть нынешние проблемы. Несколько ораторов говорили о необходимости ведения постоянного диалога между правительствами и коренными народами. В связи с этим было отмечено, что участие коренных народов в работе парламентов и других политических органов является значительным, но многое еще предстоит сделать для того, чтобы укрепить такое участие на национальном и местном уровнях. Государства-члены и представители некоренных народов также говорили о важности разработки планов действий и стратегий, посвященных некоренным народам, и отмечали, что содержащееся в итоговом документе соответствующее обязательство является позитивным шагом.

Несколько участников упоминали о необходимости повышения информированности представителей правительства, средств массовой информации и общества в целом, с тем чтобы изменить дискриминационный подход и предвзятость по отношению к коренным народам в обществах, в которых они живут. Таковы препятствия на пути реализации

прав коренных народов. Проблема насилия в отношении женщин и девочек и необходимость принятия государствами и Организацией Объединенных Наций согласованных мер также подчеркивалась несколькими участниками мероприятия.

Помимо действий и нынешних проблем на национальном и местном уровнях участники круглого стола также подчеркнули роль системы Организации Объединенных Наций в поощрении реализации прав коренных народов и мер, которые могут быть приняты для того, чтобы подкрепить их осуществление. Положения итогового документа, касающиеся участия представителей коренных народов в деятельности Организации Объединенных Наций, были с признательностью отмечены государствами-членами и представителями коренных народов. Кроме того, несколько участников обратили внимание на пункты итогового документа, касающиеся мер, направленных на использование, изменение и совершенствование механизмов Организации Объединенных Наций, с тем чтобы достичь целей Декларации.

В заключение я хотел бы просить, чтобы все мы — представители государств, представители коренных народов, лидеры коренных народов, политические лидеры, которые участвуют в этом важном заседании — направили нашу энергию на реализацию задачи по обеспечению того, чтобы права коренных народов осуществлены и по возможности упрочены, и чтобы Организация Объединенных Наций напряженно работала для достижения этой цели. Каждый из нас обладает позитивной энергией, которая может быть использована в этих целях. Я хочу еще раз повторить:

*(говорит на языке кечуа)*

*Jaaya!*

*(говорит по-испански):*

Я хотел бы, чтоб все мы — потому что каждый из нас обладает энергией — коллективно поддержали то, что делают Организация Объединенных Наций, наши государства и лидеры наших коренных народов. Мы должны присоединиться к ним и поддержать их, а не препятствовать их деятельности. Мы должны ее поддерживать и поощрять. Я вновь говорю: „*Jaaya!*“, потому что это означает «Да здравствует жизнь!». Все, что делает коренное население, оно делает во имя жизни, во имя своих

братьев и сестер. Жизнь превыше всего — не только жизнь людей, жизнь всего сущего, всего того, что существует на «Пачамама», на нашей Матери-Земле. „*Jaaya*“, братья и сестры!

**Исполняющий обязанности Председателя** *(говорит по-английски)*: Слово имеет представитель коренных народов Азиатского региона и сопредседатель интерактивного дискуссионного форума г-жа Джанни Ласимбанг.

**Г-жа Ласимбанг** *(говорит по-английски)*: Я имею честь представить краткий отчет о работе интерактивного дискуссионного форума, посвященного приоритетным задачам коренных народов в рамках повестки дня в области развития на период после 2015 года, который я возглавляла совместно с заместителем министра по вопросам межкультурных обменов Перу г-жой Патрисией Бальбуэной. В работе нашего форума приняли участие три докладчика: представитель Департамента по экономическим и социальным вопросам г-н У Хунбо, представитель коренных народов Африканского региона г-жа Саудата Абубакрин и представитель Экспертного механизма по правам коренных народов г-н Альбер Детервиль. Несмотря на наш обширный список ораторов, нам удалось заслушать почти всех из них в ходе дискуссионного форума, благодаря тому, что они соблюдали трехминутный регламент.

Я буду краткой. Изложу лишь некоторые основные моменты обсуждения и выводы, к которым мы пришли.

К числу важных аспектов, которые представляются необходимыми в контексте проблематики коренных народов и их приоритетных задач в рамках повестки дня в области устойчивого развития на период после 2015 года, относится задача обеспечить надлежащий учет прав коренных народов в повестке дня в области устойчивого развития на период после 2015 года. Права, воплощенные в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, должны служить основой для включения их в повестку дня. Коренные народы должны принимать активное участие в разработке политики и программ и в реализации повестки дня в области развития на период после 2015 года на национальном и международном уровнях. В эту программу должны быть включены конкретные показатели в отношении коренных

народов. Просто добавить их в перечень уязвимых групп населения недостаточно.

В целях достижения устойчивого развития необходимо уважать развитие коренных народов, их собственные устремления, их культуры и самобытность. Повестка дня в области развития на период после 2015 года должна также отражать согласованные решения государств-членов на этой Всемирной конференции по коренным народам, и, в частности, те обязательства, которые мы взяли на себя в итоговом документе (резолюция 69/2), то есть уважать права коренных народов, и в том числе их традиционное умение сохранять окружающую среду и противостоять изменению климата.

Очень важно также признать их права на земли, территории и ресурсы, право на самоопределение и принцип свободного, предварительного и осознанного согласия как некоторые из основных элементов достижения устойчивого развития коренных народов. Участие молодежи, женщин и инвалидов из представителей коренного населения в любом процессе, связанном с развитием, должно быть гарантировано, а подход к процессу развития, основанный на уважении к правам человека, должен быть частью повестки дня в области развития на период после 2015 года.

Выступавшие поднимали и другие вопросы, в том числе о необходимости разработки конкретных показателей благосостояния коренных народов для повестки дня в области развития на период после 2015 года. Некоторые ораторы указывали на то, что данные по коренным народам говорят об их отставании по многим аспектам и что необходимо принять меры по улучшению положения. Развитие, таким образом, должно идти в соответствии с их собственными устремлениями и нуждами.

Было также отмечено, что не может быть развития без учета прав коренных народов. Трудно говорить о развитии коренных народов, если ежедневно они становятся жертвами перемещения с их земель и территорий.

Эти основные моменты кратко суммируют то, о чем говорилось в ходе обсуждения в нашей группе.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю коренных народов Азиатского региона и сопредседателю интерактивных

обсуждений за круглым столом 3 г-же Джован Карлинг.

**Г-жа Карлинг** (*говорит по-английски*): Прежде всего хочу сказать, что для меня было большой честью сопредседательствовать в рамках обсуждений за круглым столом 3 вместе с г-ном Питой Шарплзом из Новой Зеландии. В ходе обсуждений за круглым столом 3 по теме права коренных народов на земли, территории и ресурсы представители выступили с заявлениями по следующим вопросам.

Во-первых, коренные народы сохраняют тесную связь со своими землями, территориями и природными ресурсами. Она является основой их общего выживания и развития, и от нее зависит сохранение их самобытности и духовное и культурное благополучие. Связь коренных народов с их землями, территориями и ресурсами отражена в различных статьях Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (резолюция 61/295) и в различных пунктах итогового документа Всемирной конференции по коренным народам (резолюция 69/2). Однако выступавшие отмечали недостаточное признание прав коренных народов на земли, территории и ресурсы и недостаточное признание коренных народов в целом.

Второй момент касается действий государств и учреждений Организации Объединенных Наций. Некоторые государства юридически признали коллективные права коренных народов на землю и приняли меры по защите священных мест и районов культурного наследия. Прилагаются также усилия по предоставлению компенсации за земли, территории и ресурсы, отобранные у коренных народов.

Третье замечание относится к осуществлению программ учреждений Организации Объединенных Наций, касающихся устойчивого развития коренных народов, рационального использования их земель, территорий и ресурсов и источников продовольствия, а также сохранения биоразнообразия и обеспечения продовольственной безопасности. Эти земли, территории и ресурсы находятся под угрозой. В результате отчуждения, разрушения, милитаризации и сохраняющейся угрозы их землям, территориям и ресурсам коренные народы уже достигли критической точки в своей постоянной борьбе за общее выживание в качестве самобытных народов со своими отличительными особенностями и культурным наследием.

Сохранение коренными народами своих земель, территорий и ресурсов затронула колонизация. В течение многих десятилетий эти вопросы оставались для коренных народов главной и наиболее неотложной проблемой. Во многих случаях национальные законы допускают отчуждение земель, территорий и ресурсов коренных народов, что привело к принудительным выселениям, захватам земель, концессиям на вырубку лесов, добычу полезных ископаемых и на другие добывающие производства, а также к определению территории национальных парков и охраняемых районов без свободного, предварительного и осознанного согласия коренных народов. Продолжающиеся нарушения принципа свободного, предварительного и обоснованного согласия в отношении земель, территорий и ресурсов ведет к обнищанию, маргинализации и конфликтам.

Но, наконец, прозвучал призыв к действию. Во-первых, в качестве предварительного условия для достижения устойчивого развития необходимо обеспечить правовые гарантии в отношении земель, территорий и ресурсов коренных народов, которые должны включать защиту их традиционных занятий, источников средств к существованию и систем рационального использования природных ресурсов. Необходимы партнерские отношения между коренными народами и правительствами на глобальном и национальном уровнях. В соответствии с Декларацией и итоговым документом Всемирной конференции должен быть незамедлительно осуществлен принцип свободного, предварительного и осознанного согласия. Необходимо обеспечить компенсацию и возмещение за земли, незаконно отобранные у коренных народов, и регулирование деятельности корпораций, которые нарушают права коренных народов на свои земли, территории и ресурсы.

Государства-члены призваны незамедлительно установить независимые и беспристрастные процедуры для рассмотрения и поддержки прав коренных народов на свои земли, территории, воды и природные ресурсы, как это отражено в итоговом документе. К государствам обращен призыв принять меры, в том числе законодательные, в целях осуществления закрепленных в Декларации прав. Существует настоятельная необходимость защиты оставшихся традиционных пастбищ, охотничьих угодий, рыбопромысловых районов, включая

прибрежные воды, и районов собирательства, а также акцента на законах, касающихся вод, земель, территорий и ресурсов. Это же касается обязательства по разработке и осуществлению национальных планов действий, направленных на осуществление Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас я хотел бы проконсультироваться с делегациями по вопросу выступления представителя инвалидов из числа коренных народов г-на Сетареки Маканаваи. Если не будет возражений, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет, не создавая прецедента, предоставить слово представителю инвалидов из числа коренных народов г-ну Сетареки Маканаваи?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): На основании только что принятого решения я предоставляю слово г-ну Маканаваи.

**Г-н Маканауай** (*говорит по-английски*): Я выступаю сегодня от имени Глобальной сети инвалидов из числа коренных народов и Глобального объединения по проблемам инвалидов — сети, представляющей инвалидов из числа коренных народов из всех семи геополитических регионов, в которых проживают коренные народы. На данном этапе я хотел бы поблагодарить Председателя Генеральной Ассамблеи за предоставленную мне возможность выступить на этом форуме — стать, образно говоря, голосом безгласных.

Те из нас, кто на протяжении длительного времени находится в социальной изоляции, исключены из процесса и забыты на момент завершения этой исторической конференции. Инвалиды из числа коренных народов сталкиваются с различными формами дискриминации и барьерами, препятствующими их участию в жизни общества, в том числе получению доступа к программам и фондам в области развития, образованию, занятости, здравоохранению, коммуникационным и транспортным услугам. Чрезмерно большое количество инвалидов из числа коренных народов живет в условиях абсолютной нищеты, и мы по-прежнему являемся одной из самых уязвимых групп населения.



Именно по этой причине мы — как Глобальная сеть инвалидов из числа коренных народов, так и Глобальное объединение по проблемам инвалидов — отдаем должное государствам-членам в связи с принятием итогового документа Всемирной конференции по коренным народам (резолюция 69/2), который включает в себя жизненно важные ссылки на инвалидов из числа коренных национальностей в пунктах 9, 10 и 18. Включение инвалидов из числа коренных народов в законодательные программы, разбивка данных по статусу инвалидности и приверженность искоренению насилия и дискриминации являются основными проблемами, которые сегодня стоят перед нами, инвалидами из числа коренных народов. Участие и вовлечение инвалидов в жизнь общества должны занимать центральное место в процессе разработки политики, осуществления программ, контроля и оценки механизмов, касающихся прав коренных народов.

Только в инклюзивном обществе, гарантирующем широкие права и возможности различных групп населения, никто не останется без внимания. Закрепленная в итоговом документе приверженность государств-членов включению инвалидов из числа коренных народов в национальные законодательные органы и институциональные структуры, занимающиеся вопросами коренных народов, действительно является решительным шагом вперед в правильном направлении в деле признания и поощрения их прав. Развитие прав инвалидов из числа коренных народов означает, что решения не будут приниматься без всесторонних консультаций с нами и нашего полноценного участия через наши представительные организации. Такое развитие должно также осуществляться в соответствии с Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и Конвенцией о правах инвалидов.

Я хотел бы вновь подчеркнуть важность включения в итоговый документ отдельного пункта, касающегося инвалидов из числа коренных народов. Я призываю к классификации данных по статусу инвалидности, что в настоящее время учитывается в ходе деятельности, ведущей к разработке повестки дня на период после 2015 года. Необходимо включить коренные народы и инвалидов в новую повестку дня в области развития, в новый мир, который мы создаем. Для того чтобы этого добиться, а также гарантировать неповторение

ситуации, при которой наши интересы будут в очередной раз игнорироваться, в будущих целях, задачах и показателях в области развития должны быть учтены интересы коренных народов и инвалидов из числа коренных народов.

В заключение я хотел бы процитировать слова Десмонда Туту: «Моя человечность связана с вашей, потому что мы можем быть людьми только вместе».

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас я зачитаю заявление от имени Его Превосходительства Сэма Кахамбы Кутесы, Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят девятой сессии.

«На заключительном заседании исторической Всемирной конференции по коренным народам я с удовлетворением отмечаю важнейшие успехи, достигнутые на этой Конференции, что было бы невозможно без всестороннего подхода к дискуссиям, продемонстрированного коренными народами мира и государствами-членами.

Прежде всего я хотел бы выразить глубокую признательность всем участникам Конференции за их ценный вклад, в том числе главам государств и правительств, делегациям государств-членов, старейшинам коренных народов, представителям органов управления племен и организаций коренных народов, представителям системы Организации Объединенных Наций и гражданского общества. Без вашего активного участия и приверженности этим усилиям Конференция, несомненно, не принесла бы столь позитивных результатов.

Вчерашнее принятие Генеральной Ассамблеей итогового документа (резолюция 69/2) ознаменовало новую главу в рамках продолжающегося диалога и взаимодействия между коренными народами и государствами-членами. В дальнейшем он будет служить одним из руководящих документов, развивая обязательства международного сообщества, ранее взятые в рамках основополагающего документа — Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

Существует много итоговых документов, подготовленных по результатам конференций

Организации Объединенных Наций, но этот документ является уникальным в силу того всеобъемлющего подхода, которого придерживались коренные народы и государства-члены, претворяя свои общие цели в реальность. Коренные народы настаивали на таком всеобъемлющем процессе с самого начала, и благодаря нашим коллективным усилиям мы успешно реализовали это стремление. Именно благодаря этому всеобъемлющему подходу эта конференция увенчалась успехом.

Итоговый документ представляет собой сбалансированное сочетание тех дополнительных обязательств, к включению которых стремились коренные народы для более эффективного осуществления своих прав, и тех обязательств, включение которых смогли согласовать государства-члены. Я убежден в том, что его практические положения, в случае их осуществления, позволят добиться радикальных изменений для нынешнего и будущих поколений коренных народов.

В итоговом документе придается важное значение национальным планам действий, а также разработке общесистемного плана действий, направленного на укрепление согласованности в рамках системы Организации Объединенных Наций. В этом документе также делается акцент на правах женщин из числа коренного населения и рассматривается трудноразрешимая проблема насилия в отношении женщин, которая должна занять центральное место в повестке дня. В этом документе красноречиво описываются проблемы, с которыми сталкивается молодежь коренных народов, трудности в сохранении языков коренных народов, необходимость сохранения системы знаний коренных народов и необходимость обеспечения устойчивых средств к существованию. Все эти вопросы формируют основу широкой и комплексной повестки дня, к разработке которой коренные народы призывали в течение более чем двух десятилетий.

В ходе дискуссий «за круглым столом» ораторы подчеркнули жизненно важное значение осуществления положений Декларации. Позвольте мне повторить этот призыв к действию. В рамках формирующейся модели развития государства-члены, система Организации

Объединенных Наций, гражданское общество и частный сектор должны объединить силы в рамках коллективных усилий для улучшения положения коренных народов во всем мире.

Я хотел бы поблагодарить четырех советников Председателя, которые содействовали проведению этой конференции. Неизменная приверженность и решимость, проявленные послом Андреем Логаром (Словения), послом Марджоном Камарой (Либерия) и двумя консультантами из числа представителей коренных народов, г-ном Лесом Малезером и г-жой Мирной Каннингем, являются образцовыми. Сегодня, когда мы завершаем эту Конференцию, я настоятельно призываю каждого из вас внести свой вклад в то, чтобы сохранить динамику наших обсуждений позитивным и продуктивным образом. Подписания итогового документа является ключевым моментом в нашей работе и должно стать проявлением нашей подтвержденной приверженности обеспечению включения вопросов о коренных народах в будущую работу Организации Объединенных Наций».

Сейчас я предоставляю слово министру по делам маори Новой Зеландии Его Превосходительству г-ну Питу Шарплзу, который выступит с заключительной молитвой на этом заседании высокого уровня.

**Г-н Шарплз** (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы отметить, что я только что вышел из состава правительства Новой Зеландии в качестве министра по делам маори, поэтому, возможно, это мое последнее официальное выступление в качестве министра, но, может быть, я смогу вернуться в следующем году для совершения молитвы.

Всем тем, кто присутствовал на заседаниях, на которых я был сопредседателем, и кого я просил ускорить темп, завершить выступление и так далее, обещаю, что я уложусь в три минуты. Давайте помолимся.

Господи, мы благодарим тебя за присутствие и благословение в ходе этой Конференции. Со смирением мы просим твоего наставления и помощи в этом начинании, защиты и содействия правам коренных народов в их соответствующих государствах для решения стоящих перед ними проблем

и преодоления преград на пути. Дай свет там, где темно; дай понимание там, где невежество; помоги обрести смирение тем, кто высокомерен, чтобы коренные народы могли обрести свободу и достоинство, опираясь на свою культуру, и в полной мере участвовать в жизни своих государств. Перед дорогой домой мы просим твоего благословения, чтобы мы могли успешно воссоединиться со своими семьями, которые нас ожидают.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Пленарное заседание высокого уровня Генеральной Ассамблеи под названием «Всемирная конференция по коренным народам», завершилось. На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 65 повестки дня.

*Заседание закрывается в 18 ч. 55 м. м.*